

No. 8843

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND, UNITED STATES
OF AMERICA, AFGHANISTAN, ARGENTINA, etc.**

Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington, on 27 January 1967

Official texts: English, Russian, French, Spanish and Chinese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on 30 November 1967.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD, ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
AFGHANISTAN, ARGENTINE, etc.**

Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington, le 27 janvier 1967

Textes officiels anglais, russe, français, espagnol et chinois.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les États-Unis d'Amérique le 30 novembre 1967.

N^o 8843. TRAITÉ¹ SUR LES PRINCIPES RÉGISSANT LES ACTIVITÉS DES ÉTATS EN MATIÈRE D'EXPLORATION ET D'UTILISATION DE L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE, Y COMPRIS LA LUNE ET LES AUTRES CORPS CÉLESTES. OUVERT À LA SIGNATURE À MOSCOU, LONDRES ET WASHINGTON, LE 27 JANVIER 1967

Les États parties au présent Traité,

S'inspirant des vastes perspectives qui s'offrent à l'humanité du fait de la découverte de l'espace extra-atmosphérique par l'homme,

¹ Entré en vigueur le 10 octobre 1967, date du dépôt des instruments de ratification par cinq Gouvernements, y compris les Gouvernements désignés comme dépositaires aux termes du Traité — à savoir ceux de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des États-Unis d'Amérique, conformément à l'article XIV, paragraphe 3.

Le dépôt des instruments de ratification a été effectué comme suit aux dates indiquées:

| | <i>Auprès du Gouvernement des Républiques socialistes soviétiques</i> | | <i>Auprès du Gouvernement du Royaume-Uni</i> | | <i>Auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique</i> | |
|---|---|------|--|------|---|------|
| Australie | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| Bulgarie | 28 mars | 1967 | 19 avril | 1967 | 11 avril | 1967 |
| Canada | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| Danemark | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| États-Unis d'Amérique | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| Finlande | 12 juillet | 1967 | 12 juillet | 1967 | 12 juillet | 1967 |
| Hongrie | 26 juin | 1967 | 26 juin | 1967 | 26 juin | 1967 |
| Japon | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| Mongolie | 10 octobre | 1967 | | | | |
| Népal | 16 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | | |
| Niger | | | 17 avril | 1967 | 3 mai | 1967 |
| République arabe unie | | | | | 10 octobre | 1967 |
| République de Corée | | | | | 13 octobre | 1967 |
| République démocratique allemande | 2 février | 1967 | | | | |
| République socialiste soviétique d'Ukraine | 31 octobre | 1967 | | | | |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord* | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |
| Sierra Leone | 13 juillet | 1967 | 25 octobre | 1967 | 14 juillet | 1967 |
| Suède | 11 octobre | 1967 | 11 octobre | 1967 | 11 octobre | 1967 |
| Tchécoslovaquie | 18 mai | 1967 | 11 mai | 1967 | 22 mai | 1967 |
| Union des Républiques socialistes soviétiques | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 | 10 octobre | 1967 |

*La ratification du Royaume-Uni concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les États associés (Antigua, la Dominique, la Grenade, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla et Saint-Lucie) et les territoires relevant de la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, ainsi que l'État de Brunéi, le Royaume du Souaziland, le Royaume de Tonga et le Protectorat des îles Salomon britanniques. Au moment où il a déposé son instrument de ratification, le Royaume-Uni a déclaré qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer le Traité à la Rhodésie du Sud tant qu'il n'aura pas fait savoir aux autres Gouvernements dépositaires qu'il est en mesure de faire en sorte que les obligations découlant du Traité en ce qui concerne ce territoire soient pleinement exécutées.

Reconnaissant l'intérêt que présente pour l'humanité tout entière le progrès de l'exploration et de l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques,

Estimant que l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique devraient s'effectuer pour le bien de tous les peuples, quel que soit le stade de leur développement économique ou scientifique,

Désireux de contribuer au développement d'une large coopération internationale en ce qui concerne les aspects scientifiques aussi bien que juridiques de l'exploration et de l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques,

Estimant que cette coopération contribuera à développer la compréhension mutuelle et à consolider les relations amicales entre les Etats et entre les peuples,

Rappelant la résolution 1962 (XVIII), intitulée « Déclaration des principes juridiques régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique », que l'Assemblée générale des Nations Unies a adoptée à l'unanimité le 13 décembre 1963¹,

Rappelant la résolution 1884 (XVIII), qui engage les États à s'abstenir de mettre sur orbite autour de la terre tous objets porteurs d'armes nucléaires ou de tout autre type d'armes de destruction massive et d'installer de telles armes sur des corps célestes, résolution que l'Assemblée générale des Nations Unies a adoptée à l'unanimité le 17 octobre 1963²,

Tenant compte de la résolution 110 (II) de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 3 novembre 1947³, résolution qui condamne la propagande destinée ou de nature à provoquer ou à encourager toute menace à la paix, toute rupture de la paix ou tout acte d'agression, et considérant que ladite résolution est applicable à l'espace extra-atmosphérique,

Convaincus que le Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, contribuera à la réalisation des buts et principes de la Charte des Nations Unies,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

L'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, doivent se faire pour le bien et dans l'intérêt de tous les pays, quel que soit le stade de leur développement économique ou scientifique; elles sont l'apanage de l'humanité tout entière.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Supplément N° 15 (A/5515)*, p. 15.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Supplément N° 15, (A/5515)*, p. 13.

³ Nations Unies, *Documents officiels de la seconde session de l'Assemblée générale*, p. 14.

L'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, peut être exploré et utilisé librement par tous les États sans aucune discrimination, dans des conditions d'égalité et conformément au droit international, toutes les régions des corps célestes devant être librement accessibles.

Les recherches scientifiques sont libres dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et les États doivent faciliter et encourager la coopération internationale dans ces recherches.

Article II

L'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, ne peut faire l'objet d'appropriation nationale par proclamation de souveraineté, ni par voie d'utilisation ou d'occupation, ni par aucun autre moyen.

Article III

Les activités des États parties au Traité relatives à l'exploration et à l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, doivent s'effectuer conformément au droit international, y compris la Charte des Nations Unies, en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales et de favoriser la coopération et la compréhension internationales.

Article IV

Les États parties au Traité s'engagent à ne mettre sur orbite autour de la terre aucun objet porteur d'armes nucléaires ou de tout autre type d'armes de destruction massive, à ne pas installer de telles armes sur des corps célestes et à ne pas placer de telles armes, de toute autre manière, dans l'espace extra-atmosphérique.

Tous les États parties au Traité utiliseront la lune et les autres corps célestes exclusivement à des fins pacifiques. Sont interdits sur les corps célestes l'aménagement de bases et installations militaires et de fortifications, les essais d'armes de tous types et l'exécution de manœuvres militaires. N'est pas interdite l'utilisation de personnel militaire à des fins de recherche scientifique ou à toute autre fin pacifique. N'est pas interdite non plus l'utilisation de tout équipement ou installation nécessaire à l'exploration pacifique de la lune et des autres corps célestes.

Article V

Les États parties au Traité considéreront les astronautes comme des envoyés de l'humanité dans l'espace extra-atmosphérique et leur prêteront toute l'assistance possible en cas d'accident, de détresse ou d'atterrissage forcé sur le territoire d'un autre État partie au Traité ou d'amerrissage en haute mer. En cas d'un tel

atterrissage ou amerrissage, le retour des astronautes à l'Etat d'immatriculation de leur véhicule spatial devra être effectué promptement et en toute sécurité.

Lorsqu'ils poursuivront des activités dans l'espace extra-atmosphérique et sur les corps célestes, les astronautes d'un Etat partie au Traité prêteront toute l'assistance possible aux astronautes des autres Etats parties au Traité.

Les Etats Parties au Traité porteront immédiatement à la connaissance des autres Etats parties au Traité ou du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tout phénomène découvert par eux dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, qui pourrait présenter un danger pour la vie ou la santé des astronautes.

Article VI

Les Etats parties au Traité ont la responsabilité internationale des activités nationales dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, qu'elles soient entreprises par des organismes gouvernementaux ou par des entités non gouvernementales, et de veiller à ce que les activités nationales soient poursuivies conformément aux dispositions énoncées dans le présent Traité. Les activités des entités non gouvernementales dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, doivent faire l'objet d'une autorisation et d'une surveillance continue de la part de l'Etat approprié partie au Traité. En cas d'activités poursuivies par une organisation internationale dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, la responsabilité du respect des dispositions du présent Traité incombera à cette organisation internationale et aux Etats parties au Traité qui font partie de ladite organisation.

Article VII

Tout Etat partie au Traité qui procède ou fait procéder au lancement d'un objet dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et tout Etat partie dont le territoire ou les installations servent au lancement d'un objet, est responsable du point de vue international des dommages causés par ledit objet ou par ses éléments constitutifs, sur la terre, dans l'atmosphère ou dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, à un autre Etat partie au Traité ou aux personnes physiques ou morales qui relèvent de cet autre Etat.

Article VIII

L'Etat partie au Traité sur le registre duquel est inscrit un objet lancé dans l'espace extra-atmosphérique conservera sous sa juridiction et son contrôle ledit objet et tout le personnel dudit objet, alors qu'ils se trouvent dans l'espace extra-atmosphérique ou sur un corps céleste. Les droits de propriété sur les

objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, y compris les objets amenés ou construits sur un corps céleste, ainsi que sur leurs éléments constitutifs, demeurent entiers lorsque ces objets ou éléments se trouvent dans l'espace extra-atmosphérique ou sur un corps céleste, et lorsqu'ils reviennent sur la terre. Les objets ou éléments constitutifs d'objets trouvés au-delà des limites de l'État partie au Traité sur le registre duquel ils sont inscrits doivent être restitués à cet État partie au Traité, celui-ci étant tenu de fournir, sur demande, des données d'identification avant la restitution.

Article IX

En ce qui concerne l'exploration et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, les États parties au Traité devront se fonder sur les principes de la coopération et de l'assistance mutuelle et poursuivront toutes leurs activités dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, en tenant dûment compte des intérêts correspondants de tous les autres États parties au Traité. Les États parties au Traité effectueront l'étude de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, et procéderont à leur exploration de manière à éviter les effets préjudiciables de leur contamination ainsi que les modifications nocives du milieu terrestre résultant de l'introduction de substances extra-terrestres et, en cas de besoin, ils prendront les mesures appropriées à cette fin. Si un État partie au Traité a lieu de croire qu'une activité ou expérience envisagée par lui-même ou par ses ressortissants dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, causerait une gêne potentiellement nuisible aux activités d'autres États parties au Traité en matière d'exploration et d'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, il devra engager les consultations internationales appropriées avant d'entreprendre ladite activité ou expérience. Tout État partie au Traité ayant lieu de croire qu'une activité ou expérience envisagée par un autre État partie au Traité dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, causerait une gêne potentiellement nuisible aux activités poursuivies en matière d'exploration et d'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, peut demander que des consultations soient ouvertes au sujet de ladite activité ou expérience.

Article X

Pour favoriser la coopération internationale en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, conformément aux buts du présent Traité, les États parties au Traité examineront dans des conditions d'égalité les demandes des autres États parties au Traité tendant à obtenir des facilités pour l'observation du vol des objets spatiaux lancés par ces États.

La nature de telles facilités d'observation et les conditions dans lesquelles elles pourraient être consenties seront déterminées d'un commun accord par les États intéressés.

Article XI

Pour favoriser la coopération internationale en matière d'exploration et de l'utilisation pacifiques de l'espace extra-atmosphérique, les États parties au Traité qui mènent des activités dans l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, conviennent, dans toute la mesure où cela est possible et réalisable, d'informer le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que le public et la communauté scientifique internationale, de la nature et de la conduite de ces activités, des lieux où elles sont poursuivies et de leurs résultats. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies devra être prêt à assurer, aussitôt après les avoir reçus, la diffusion effective de ces renseignements.

Article XII

Toutes les stations et installations, tout le matériel et tous les véhicules spatiaux se trouvant sur la lune ou sur d'autres corps célestes seront accessibles, dans des conditions de réciprocité, aux représentants des autres États parties au Traité. Ces représentants notifieront au préalable toute visite projetée, de façon que les consultations voulues puissent avoir lieu et que le maximum de précautions puissent être prises pour assurer la sécurité et éviter de gêner les opérations normales sur les lieux de l'installation à visiter.

Article XIII

Les dispositions du présent Traité s'appliquent aux activités poursuivies par les États parties au Traité en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, que ces activités soient menées par un État partie au Traité seul ou en commun avec d'autres États, notamment dans le cadre d'organisations intergouvernementales internationales.

Toutes questions pratiques se posant à l'occasion des activités poursuivies par des organisations intergouvernementales internationales en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, seront réglées par les États parties au Traité soit avec l'organisation internationale compétente, soit avec un ou plusieurs des États membres de ladite organisation qui sont parties au Traité.

Article XIV

1. Le présent Traité est ouvert à la signature de tous les États. Tout État qui n'aura pas signé le présent Traité avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. Le présent Traité sera soumis à la ratification des États signataires. Les instruments de ratification et les instruments d'adhésion seront déposés auprès des Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des États-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, qui sont, dans le présent Traité, désignés comme étant les gouvernements dépositaires.

3. Le présent Traité entrera en vigueur lorsque cinq gouvernements, y compris ceux qui sont désignés comme étant les gouvernements dépositaires aux termes du présent Traité, auront déposé leurs instruments de ratification.

4. Pour les États dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Les gouvernements dépositaires informeront sans délai tous les États qui auront signé le présent Traité ou y auront adhéré de la date de chaque signature, de la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Traité ou d'adhésion au présent Traité, de la date d'entrée en vigueur du Traité ainsi que de toute autre communication.

6. Le présent Traité sera enregistré par les gouvernements dépositaires conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article XV

Tout État partie au présent Traité peut proposer des amendements au Traité. Les amendements prendront effet à l'égard de chaque État partie au Traité acceptant les amendements dès qu'ils auront été acceptés par la majorité des États parties au Traité, et par la suite, pour chacun des autres États parties au Traité, à la date de son acceptation desdits amendements.

Article XVI

Tout État partie au présent Traité peut, un an après l'entrée en vigueur du Traité, communiquer son intention de cesser d'y être partie par voie de notification écrite adressée aux gouvernements dépositaires. Cette notification prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue.

Article XVII

Le présent Traité, dont les textes anglais, russe, espagnol, français et chinois font également foi, sera déposé dans les archives des gouvernements dépositaires.

Des copies dûment certifiées du présent Traité seront adressées par les gouvernements dépositaires aux gouvernements des États qui auront signé le Traité ou qui y auront adhéré.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Traité.

FAIT en trois exemplaires à Londres, Moscou et Washington, le vingt-sept janvier mil neuf cent soixante-sept.

*Signature pages of the Treaty deposited
with the Government of the Union
of Soviet Socialist Republics*

*Pages de signatures du Traité déposé
auprès du Gouvernement de l'Union
des Républiques socialistes soviétiques*

*[For the dates on which the signatures
were affixed, see p. 296 of this volume.]*

*[Voir p. 297 du présent volume la
date d'apposition des signatures.]*

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS
蘇維埃社會主義共和國聯盟

Андрей ГРОМЫКО

ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORTE
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國

Geoffrey W. HARRISON

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ
FOR THE UNITED STATES OF AMERICA
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
美利堅合衆國

Llewellyn E. THOMPSON

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ
FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE
FOR LA REPUBLICA POPULAR DE BULGARIA
保加利亞人民共和國

Иван БАШЕВ

ЗА МЕКСИКАНСКИЕ СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
FOR THE UNITED MEXICAN STATES
POUR LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE
POR LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
墨西哥合衆國

Manuel Nájera DIAZ

ЗА ГЕРМАНСКУЮ ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE
POR LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA
德意志民主共和國

Otto WINZER

ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE
POR LA REPUBLICA ARABE UNIDA
阿拉伯聯合共和國

Mohamed M. GHALEB

ЗА ПОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE
POR LA REPUBLICA POPULAR POLACA

波蘭人民共和國

Edmund PSZCZÓLKOWSKI

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE TCHECOSLOVAQUE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA CHECOSLOVACA

捷克斯洛伐克社會主義共和國

O. PAVLOVSKY

ЗА ИТАЛЬЯНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE ITALIAN REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE
POR LA REPUBLICA ITALIANA

意大利共和國

Cesare REGARD

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ РУМЫНИЮ
FOR THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA

羅馬尼亞社會主義共和國

Teodor MARINESCU

ЗА ТУРЕНКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF TURKEY
POUR LA REPUBLIQUE TURQUE
POR LA REPUBLICA DE TURQUIA
土耳其共和國

Hasan Esat ISIK

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE
POR LA REPUBLICA POPULAR HUNGARA
匈牙利人民共和國

SZIPKA József

ЗА МОНГОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE MONGOLE
POR LA REPUBLICA POPULAR MONGOLA
蒙古人民共和國

НЯМЫН ЛУВСАНЧУЛТЭМ

ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ
FOR SIERRA LEONE
POUR LE SIERRA LEONE
POR SIERRA LEONA
塞拉勒窩內

Harrison E. TUCKER

ЗА ФИНЛЯНДСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF FINLAND
POUR LA REPUBLIQUE DE FINLANDE
POR LA REPUBLICA DE FINLANDIA
芬蘭共和國

Jorma VANAMO

ЗА ЯПОНИЮ
FOR JAPAN
POUR LE JAPON
POR EL JAPON
日本

Toru NAKAGAWA

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИСЛАНДИЮ
FOR THE REPUBLIC OF ICELAND
POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE
POR LA REPUBLICA DE ISLANDIA
冰島共和國

Kristinn GUDMUNDSSON

ЗА КОРОЛЕВСТВО ДАНИЮ
FOR THE KINGDOM OF DENMARK
POUR LE ROYAUME DU DANEMARK
POR EL REINO DE DINAMARCA
丹麥王國

William T. ANDERSEN

ЗА КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИЮ
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE
POR EL REINO DE BELGICA

比利時王國

H. COOLS

ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ
FOR NEW ZEALAND
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE
POR NUEVA ZELANDIA

新西蘭

Geoffrey W. HARRISON

ЗА КОРОЛЕВСТВО ШВЕЦИИ
FOR THE KINGDOM OF SWEDEN
POUR LE ROYAUME DE SUEDE
POR EL REINO DE SUECIA

瑞典王國

Gunnar JARRING

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ
FOR THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
POUR LA REPUBLIQUE FEDERATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE
POR LA REPUBLICA FEDERATIVA SOCIALISTA DE YUGOSLAVIA

南斯拉夫社會主義聯邦共和國

Feliks GORSKOG

ЗА КАНАДУ
FOR CANADA
POUR LE CANADA
FOR EL CANADA

加拿大

H. F. CLARK

ЗА ГОСУДАРСТВО ИЗРАИЛЬ
FOR THE STATE OF ISRAEL
POUR L'ETAT D'ISRAEL
FOR EL ESTADO DE ISRAEL

以色列國

Katriel KATZ

ЗА ВЕЛИКОЕ ГЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
FOR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO

盧森堡大公國

M. Léon RIES

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
FOR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

德意志聯邦共和國

Gerhard V. WALTHER

ЗА КОРОЛЕВСТВО ТАИЛАНД
FOR THE KINGDOM OF THAILAND
POUR LE ROYAUME DE THAILANDE
POR EL REINO DE TAILANDIA

泰王國

Enthri BIJAYENDRAYODHIN

ЗА ШВЕЙЦАРСКУЮ КОНФЕДЕРАЦИЮ
FOR THE SWISS CONFEDERATION
POUR LA CONFEDERATION SUISSE
POR LA CONFEDERACION SUIZA

瑞士聯邦

A.R. LINDT

Sous réserve de ratification¹

30 января 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИНДОНЕЗИЮ
FOR THE REPUBLIC OF INDONESIA
POUR LA REPUBLIQUE D'INDONESIE
POR LA REPUBLICA DE INDONESIA

印度尼西亞共和國

Manai SOPHIAAN

30 января 1967 г.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ БРАЗИЛИИ
FOR THE UNITED STATES OF BRAZIL
POUR LES ETATS-UNIS DU BRESIL
POR LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

巴西合衆國

Armando B. M. CADAXA

30 января 1967 г.

¹ Subject to ratification.

ЗА КОРОЛЕВСТВО АФГАНИСТАН
FOR THE KINGDOM OF AFGHANISTAN
POUR LE ROYAUME D'AFGHANISTAN
POR EL REINO DEL AFGANISTAN

阿富汗王國

Mohammad AREF

30 января 1967 г.

ЗА ВОСТОЧНУЮ РЕСПУБЛИКУ УРУГУВАЙ
FOR THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY
POUR LA REPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY
POR LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

烏拉圭東方共和國

V. SAMPOGNARO

30 января 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО ЛАОС
FOR THE KINGDOM OF LAOS
POUR LE ROYAUME DU LAOS
POR EL REINO DE LAOS

寮王國

Saly КНАМСУ

2 февраля 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО НЕПАЛ
FOR THE KINGDOM OF NEPAL
POUR LE ROYAUME DU NEPAL
POR EL REINO DE NEPAL

尼泊爾王國

Damodar Sh. J. B. RANA

3 февраля 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЮ
FOR THE KINGDOM OF NORWAY
POUR LE ROYAUME DE NORVEGE
POR EL REINO DE NORUEGA

挪威王國

Ivar LUNDE

Sous réserve de ratification¹

3 февраля 1967 г.

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國

Д. З. БІЛОКОЛОС

10 февраля 1967 г.

ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORUSSIA
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國

А. Е. ГУРЬИНОВИЧ

10 февраля 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS
POR EL REINO DE LOS PAISES BAJOS

荷蘭王國

Jonkheer G. BEELAERTS

10 февраля 1967 г.

¹ Subject to ratification.

ЗА ЭФИОПИЮ
FOR ETHIOPIA
POUR L'ETHIOPIE
FOR ETIOPIA

埃塞俄比亞

Gobeze

10 февраля 1967 г.

ЗА ТУНИССКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF TUNISIA
POUR LA REPUBLIQUE TUNISIENNE
FOR LA REPUBLICA DE TUNEZ

突尼斯共和國

Nejib Bouziri

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ГАНА
FOR THE REPUBLIC OF GHANA
POUR LA REPUBLIQUE DU GHANA
FOR LA REPUBLICA DE GHANA

加納共和國

Bediako Roku

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КИПР
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS
POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
FOR LA REPUBLICA DE CHIPRE

塞浦路斯共和國

Lefkos Georgiades

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ЧИЛИ
FOR THE REPUBLIC OF CHILE
POUR LA REPUBLIQUE DU CHILI
POR LA REPUBLICA DE CHILE
智利共和國

Máximo RACHESO
20 февраля 1967 г.

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA
POUR LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE
POR LA REPUBLICA DE AUSTRIA
奧地利共和國

Walter WODAK
20 февраля 1967 г.

ЗА ЛИВАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE LEBANESE REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE LIBANAISE
POR LA REPUBLICA LIBANESA
黎巴嫩共和國

Naïm AMIOUNI
23 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИНДИЮ
FOR THE REPUBLIC OF INDIA
POUR LA REPUBLIQUE DE L'INDE
POR LA REPUBLICA DE LA INDIA
印度共和國

Shri Kewal SINGH
3 марта 1967 г.

ЗА ИРАКСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF IRAQ
POUR LA REPUBLIQUE D'IRAK
FOR LA REPUBLICA DE IRAK
伊拉克共和國

M. H. AL HABEED

9 марта 1967 г.

ЗА АРГЕНТИНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE
FOR LA REPUBLICA ARGENTINA
阿根廷共和國

Jorge E. CASAL

18 апреля 1967 г.

ЗА ФИЛИППИНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES
FOR LA REPUBLICA DE FILIPINAS
菲律賓共和國

Pramote CHANGCHAREON

29 апреля 1967 г.

ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ КОНГО
FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FOR LA REPUBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO
剛果民主共和國

André MANDI

29 апреля 1967 г.

ЗА МАЛАЙЗИЮ
FOR MALAYSIA
POUR LA MALAISIE
FOR MALASIA
馬來西亞

Robert A. D. Ford

3 мая 1967 г.

ЗА БИРМАНСКИЙ СОЮЗ
FOR THE UNION OF BURMA
POUR L'UNION BIRMANE
FOR LA UNION BIRMANA
緬甸聯邦

U Ba Saw

22 мая 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ САН-МАРИНО
FOR THE REPUBLIC OF SAN MARINO
POUR LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN
FOR LA REPUBBLICA DE SAN MARINO

聖馬利諾共和國

Cr. Federico Vigi

6 июня 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ЭКВАДОР
FOR THE REPUBLIC OF ECUADOR
POUR LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR
FOR LA REPUBBLICA DEL ECUADOR

厄瓜多共和國

Anker Svart

7 июня 1967 г.

ЗА ЯМАЙКУ
FOR JAMAICA
POUR LA JAMAÏQUE
FOR JAMAICA

牙買加

Geoffrey W. HARRISON

29 июня 1967 г.

ЗА ТРИНИДАД И ТОБАГО
FOR TRINIDAD AND TOBAGO
POUR LA TRINITE ET TOBAGO
POR TRINIDAD Y TABAGO

千里達及托貝哥

Geoffrey W. HARRISON

17 августа 1967 г.

ЗА ИСЛАМСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ПАКИСТАН
FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN
POR LA REPUBLICA ISLAMICA DEL PAKISTAN

巴基斯坦伊斯蘭共和國

Salman A. ALI

12 сентября 1967 г.

ЗА ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE FRENCH REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE FRANCAISE
POR LA REPUBLICA FRANCESA

法蘭西共和國

Olivier WORMSER

25 сентября 1967 г.

Signature pages of the Treaty deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Pages de signatures du Traité déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord

[For the dates on which the signatures were affixed, see p. 296 of this volume.]

[Voir p. 297 du présent volume la date d'apposition des signatures.]

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

George BROWN

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
За Союз Советских Социалистических Республик:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:
蘇維埃社會主義共和國聯邦:

М. СМІРНОВСКИЙ

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
За Соединенные Штаты Америки:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:
美利堅合衆國:

Philip M. KAISER

FOR FINLAND:
За Финляндию:
POUR LA FINLANDE:
POR FINLANDIA:
芬蘭:

Leo TUOMINEN

FOR MEXICO:
За Мексику:
POUR LE MEXIQUE:
POR MÉXICO:
墨西哥:

Eduardo SUÁREZ

FOR NEW ZEALAND:
За Новую Зеландию:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
POR NUEVA ZELANDIA:
紐西蘭:

T. L. MACDONALD

FOR POLAND:
За Польшу:
POUR LA POLOGNE:
POR POLONIA:
波蘭:

J. MORAWSKI

FOR ISRAEL:
За Израиль:
POUR ISRAËL:
FOR ISRAEL:
以色列:

A. REMEZ

FOR BULGARIA:
За България:
POUR LA BULGARIE:
FOR BULGARIA:
保加利亞:

Dr. P. VOUTOV

FOR BELGIUM:
За Бельгию:
POUR LA BELGIQUE:
FOR BÉLGICA:
比利時:

J. V. D. BOSCH

FOR JAPAN:
За Японию:
POUR LE JAPON:
FOR EL JAPÓN:
日本:

S. SHIMA

FOR HUNGARY:
За Венгрию:
POUR LA HONGRIE:
POR HUNGRÍA:
匈牙利:

INCZE Jenő

FOR RUMANIA:
За Румынию:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:
羅馬尼亞:

Vasile PUNGAN

FOR ICELAND:
За Исландию:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:
冰島:

Gudm. I. GUDMUNDSSON

FOR YUGOSLAVIA:
За Югославию:
POUR LA YOUGOSLAVIE:
POR YUGOSLAVIA:
南斯拉夫:

Ivo SARAJČIĆ

FOR ITALY:
За Италию:
POUR L'ITALIE: ,
FOR ITALIA:
義大利:

Gastone GUIDOTTI

FOR THAILAND:
За Таиланд:
POUR LA THAÏLANDE:
FOR TAILANDIA:
泰國:

Plerng Nobadol RABIBHADANA

FOR THE PHILIPPINES:
За Филиппины:
POUR LES PHILIPPINES:
FOR FILIPINAS:
菲律賓:

Tiburcio C. BAJA

FOR CANADA:
За Канаду:
POUR LE CANADA:
FOR EL CANADÁ:
加拿大:

Geoffrey S. MURRAY

FOR SWITZERLAND:
За Швейцарию:
POUR LA SUISSE:
FOR SUIZA:
瑞士:

J.-Denis GRANDJEAN

FOR SWEDEN:
За Швецию:
POUR LA SUÈDE:
FOR SUECIA:
瑞典:

Sten AMINOFF

FOR SIERRA LEONE:
За Сьерра-Леоне:
POUR LE SIERRA LEONE:
FOR SIERRA LEONA:
獅子山:

A. M. KAMANDA

FOR CZECHOSLOVAKIA:
За Чехословакию:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
FOR CZECHOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

Dr. Miloslav RŮŽEK

FOR IRELAND:
За Ирландию:
POUR L'IRLANDE:
FOR IRLANDA:
愛爾蘭:

J. G. MOLLOY

FOR DENMARK:
За Данию:
POUR LE DANEMARK:
FOR DINAMARCA:
丹麥:

Erling KRISTIANSEN

FOR ETHIOPIA:
За Эфиопию:
POUR L'ETHIOPIE:
FOR ETIOPÍA:
衣索比亞:

Gabre MASCAL

FOR IRAN:
За Иран:
POUR L'IRAN:
FOR EL IRÁN:
伊朗:

A. ARAM

FOR TURKEY:
За Турцию:
POUR LA TURQUIE:
POR TURQUÍA:
土耳其:

Ü. Halûk BAYÜLKEN

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
За Федеративную Республику Германии:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:
德意志聯邦共和國:

BLANKENHORN

FOR TUNISIA:
За Тунис:
POUR LA TUNISIE:
POR TÚNEZ:
突尼西亞:

M. ESSAAFI

FOR LAOS:
За Лаос:
POUR LE LAOS:
POR LAOS:
寮國:

SOUPHANTHARANGSI

FOR LUXEMBOURG:
За Люксембург:
POUR LE LUXEMBOURG:
POR LUXEMBURGO:
盧森堡:

A. J. CLASEN

FOR BRAZIL:
За Бразилию:
POUR LE BRÉSIL:
POR EL BRASIL:
巴西:

Jayme Sloan CHERMONT

FOR CHILE:
За Чили:
POUR LE CHILI:
POR CHILE:
智利:

V. SANTA CRUZ

FOR NORWAY:
За Норвегию:
POUR LA NORVÈGE:
POR NORUEGA:
挪威:

Arne SKAUG

FOR NEPAL:

За Непал:

POUR LE NÉPAL:

FOR NEPAL:

尼泊爾:

Iswary Raj MISRA

FOR THE NETHERLANDS:

За Нидерланды:

POUR LES PAYS-BAS:

FOR LOS PAÍSES BAJOS:

荷蘭:

J. H. VAN ROIJEN

FOR NICARAGUA:

За Никарагуа:

POUR LE NICARAGUA:

FOR NICARAGUA:

尼加拉瓜:

J. L. SANDINO

FOR INDONESIA:

За Индонезию:

POUR L'INDONÉSIE:

FOR INDONESIA:

印度尼西亞:

ADJIE

FOR CYPRUS:
За Кипр:
POUR CHYPRE:
POR CHIPRE:
賽普勒斯:

C. A. ASHIOTIS

FOR AUSTRIA:
За Австрию:
POUR L'AUTRICHE:
POR AUSTRIA:
奧地利:

Josef A. SCHÖNER

FOR MALAYSIA:
За Малайскую Федерацию:
POUR LA MALAISIE:
POR MALASIA:
馬來西亞:

S. SHEH

FOR LEBANON:
За Ливан:
POUR LE LIBAN:
POR EL LÍBANO:
黎巴嫩:

N. DIMECHKIÉ

FOR IRAQ:

За Ирак:

POUR L'IRAK:

FOR EL IRAK:

伊拉克:

Ala'uddin H. ALJUBOURI

FOR GHANA:

За Гану:

POUR LE GHANA:

FOR GHANA:

迦納:

S. K. ANTHONY

FOR INDIA:

За Индию:

POUR L'INDE:

FOR LA INDIA:

印度:

P. N. HAKSAR

FOR CEYLON:

За Цейлон:

POUR CEYLAN:

FOR CEILAN:

錫蘭:

L. A. RAJAPAKSE

FOR THE HOLY SEE:
За Святейший престол:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
POR LA SANTA SEDE:
教廷:

† IGINO CARDINALE

FOR SAN MARINO:
За Сан-Марино:
POUR SAINT-MARIN:
POR SAN MARINO:
聖馬利諾:

Charles FORTE

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):
За Демократическую Республику Конго:
POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):
POR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):
剛果 (民主共和國):

Mario CARDOSO

FOR ECUADOR:
За Эквадор:
POUR L'ÉQUATEUR:
POR EL ECUADOR:
厄瓜多:

J. MANTILLA O.

FOR BURMA:
За Бирму:
POUR LA BIRMANIE:
FOR BIRMANIA:
緬甸:

HIA MAUNG

FOR GAMBIA:
За Гамбию:
POUR LA GAMBIE:
FOR GAMBIA:
岡比亞:

L. F. VALANTINE

FOR JAMAICA:
За Ямайку:
POUR LA JAMAÏQUE:
FOR JAMAICA:
牙買加:

H. LINDO

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
За Тринидад и Тобаго:
POUR LA TRINITÉ ET TOBAGO:
FOR TRINIDAD Y TABAGO:
千里達及托貝哥:

W. Andrew ROSE

FOR PAKISTAN:
За Пакистан:
POUR LE PAKISTAN:
POR EL PAKISTÁN:
巴基斯坦:

S. K. DEHLAVI

FOR FRANCE:
За Францию:
POUR LA FRANCE:
POR FRANCIA:
法蘭西:

G. DE COURCEL

*Signature pages of the Treaty deposited
with the Government of the United
States of America*

*Pages de signatures du Traité déposé
auprès du Gouvernement des États-
Unis d'Amérique*

[For the dates on which the signatures
were affixed, see p. 296 of this volume.]

[Voir p. 297 du présent volume la
date d'apposition des signatures.]

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

美利堅合眾國:

Dean RUSK
Arthur J. GOLDBERG

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

Patrick DEAN

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

蘇維埃社會主義共和國聯盟:

A. DOBRYNIN

FOR CHILE:
ЗА ЧИЛИ:
POUR LE CHILI:
POR CHILE:
智利:

Radomiro TOMIC

FOR MEXICO:
ЗА МЕКЦИКУ:
POUR LE MEXIQUE:
POR MEXICO:
墨西哥:

Hugo B. MARGAIN

FOR CHINA:
ЗА КИТАЙ:
POUR LA CHINE:
POR CHINA:
中國:

CHOW Shu-kai

FOR ITALY:
ЗА ИТАЛИЮ:
POUR L'ITALIE:
POR ITALIA:
義大利:

Sergio FENOALTEA

FOR HONDURAS:
ЗА ГОНДУРАС:
POUR LE HONDURAS:
FOR HONDURAS:
宏都拉斯:

Ricardo Midence SOTO

FOR ETHIOPIA:
ЗА ЭФИОПИЮ:
POUR L'ETHIOPIE:
FOR ETIOPIA:
衣索比亞:

Tashoma HAILE-MARIAM

FOR GHANA:
ЗА ГАНА:
POUR LE GHANA:
FOR GHANA:
迦納:

Abraham Benjamin BAH KOFI

FOR CYPRUS:
ЗА КИПР:
POUR CHYPRE:
FOR CHIPRE:
賽普勒斯:

Zenon ROSSIDES

FOR CANADA:
ЗА КАНАДУ:
POUR LE CANADA:
POR EL CANADA:
加拿大:

A. Edgar RITCHIE

FOR BULGARIA:
ЗА БОЛГАРИЮ:
POUR LA BULGARIE:
POR BULGARIA:
保加利亞:

Dr. Luben GUERASSIMOV

FOR AUSTRALIA:
ЗА АВСТРАЛИЮ:
POUR L'AUSTRALIE:
POR AUSTRALIA:
澳大利亞:

John Keith WALLER

FOR DENMARK:
ЗА ДАНИЮ:
POUR LE DANEMARK:
POR DINAMARCA:
丹麥:

Flemming AGERUP

FOR HUNGARY:
ЗА ВЕНГРІЮ:
POUR LA HONGRIE:
POR HUNGRIA:
匈牙利:

János RADVÁNYI

FOR ICELAND:
ЗА ИСЛАНДІЮ:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:
冰島:

Petur THORSTEINSSON

FOR CZECHOSLOVAKIA:
ЗА ЧЕХОСЛОВАКІЮ:
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:
POR CHECOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

Dr. Karel DUDA

FOR JAPAN:
ЗА ЯПОНИЮ:
POUR LE JAPON:
POR EL JAPON:
日本:

Ryuji TAKEUCHI

FOR ROMANIA:
ЗА РУМЫНИЮ:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:
羅馬尼亞:

Petre BĂLĂCEANU

FOR POLAND:
ЗА ПОЛЬШУ:
POUR LA POLOGNE:
POR POLONIA:
波蘭:

Zdzisław SZEWCZYK

FOR TUNISIA:
ЗА ТУНИС:
POUR LA TUNISIE
POR TUNEZ:
突尼西亞:

Rachid DRISS

FOR NEW ZEALAND:
ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
POR NUEVA ZELANDIA:
紐西蘭:

Jack SHEPHERD

FOR COLOMBIA:
ЗА КОЛУМБИЮ:
POUR LA COLOMBIE:
FOR COLOMBIA:
哥倫比亞:

Hernan ECHAVARRIA

FOR FINLAND:
ЗА ФИНЛЯНДИЮ:
POUR LA FINLANDE:
FOR FINLANDIA:
芬蘭:

Olavi MUNKKI

FOR PANAMA:
ЗА ПАНАМУ:
POUR LE PANAMA:
FOR PANAMA:
巴拿馬:

Ricardo M. ARIAS E.

FOR LAOS:
ЗА ЛАОС:
POUR LE LAOS:
FOR LAOS:
寮國:

Khamking SOUVANLASY

FOR GREECE:
ЗА ГРЕЦІЮ:
POUR LA GRECE:
POR GRECIA:
希臘:

Alexander A. MATSAS

FOR THE PHILIPPINES:
ЗА ФІЛІППИНИ:
POUR LES PHILIPPINES:
POR FILIPINAS:
菲律賓:

José F. IMPERIAL

FOR TURKEY:
ЗА ТУРЦІЮ:
POUR LA TURQUIE:
POR TURQUIA:
土耳其:

Melih ESENBEL

FOR YUGOSLAVIA:
ЗА ЮГОСЛАВІЮ:
POUR LA YUGOSLAVIE:
POR YUGOSLAVIA:
南斯拉夫:

Veljko MIĆUNOVIĆ

FOR AFGHANISTAN:
ЗА АФГАНИСТАН:
POUR L'AFGHANISTAN:
POR EL AFGANISTAN:
阿富汗:

Dr. Abdul MAJID

FOR ARGENTINA:
ЗА АРГЕНТИНУ:
POUR L'ARGENTINE:
POR LA ARGENTINA:
阿根廷:

Alvaro C. ALSOGARAY

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE:
POR LA REPUBLICA ARABE UNIDA:
阿拉伯聯合共和國:

Mostafa KAMEL

FOR HAITI:
ЗА ГАЙТИ:
POUR HAITI:
POR HAITI:
海地:

Arthur BONHOMME

FOR LUXEMBOURG:
ЗА ЛЮКSEMBYPT:
POUR LE LUXEMBOURG:
POR LUXEMBURGO:

盧森堡:

Maurice STEINMETZ

FOR VIET-NAM:
ЗА ВЬЕТНАМ:
POUR LE VIET-NAM:
POR VIET-NAM:

越南:

BUI DIEM

FOR VENEZUELA:
ЗА ВЕНЕСУЭЛУ:
POUR LE VENEZUELA:
POR VENEZUELA:

委內瑞拉:

Enrique TEJERA-PARIS

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:
POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

德意志聯邦共和國:

Heinrich KNAPPSTEIN

FOR ISRAEL:
ЗА ИЗРАИЛЬ:
POUR ISRAËL:
POR ISRAEL:
以色列:

Avraham HARMAN

FOR EL SALVADOR:
ЗА САЛЬВАДОР:
POUR EL SALVADOR:
POR EL SALVADOR:
薩爾瓦多:

Ramon de CLAIRMONT-DUENAS

FOR THAILAND:
ЗА ТАИЛАНД:
POUR LA THAÏLANDE:
POR TAILANDIA:
泰國:

Sukich NIMMANHEMINDA

FOR SWEDEN:
ЗА ШВЕДИЮ:
POUR LA SUEDE:
POR SUECIA:
瑞典:

Hubert DE BESCHE

FOR ECUADOR:
ЗА ЭКВАДОР:
POUR L'EQUATEUR:
POR EL ECUADOR:
厄瓜多:

Gustavo LARREA

FOR TOGO:
ЗА ТОГО:
POUR LE TOGO:
POR EL TOGO:
多哥:

Robert AJAVON

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
ЗА ДОМИНИКАНСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:
POR LA REPUBLICA DOMINICANA:
多明尼加共和國:

Hector GARCIA-GODOY

FOR SWITZERLAND:
ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:
POUR LA SUISSE:
POR SUIZA:
瑞士:

Felix SCHNYDER

FOR BURUNDI:
ЗА БУРУНДИ:
POUR LE BURUNDI:
FOR BURUNDI:
布隆提:

Clément SAMBIRA

FOR IRELAND:
ЗА ИРЛАНДИЮ:
POUR L'IRLANDE:
FOR IRLANDA:
愛爾蘭:

William P. FAY

FOR CAMEROON:
ЗА КАМЕРУН:
POUR LE CAMEROUN:
FOR EL CAMERUN:
喀麥隆:

Joseph N. OWONO

FOR INDONESIA:
ЗА ИНДОНЕЗИЮ:
POUR L'INDONESIE:
FOR INDONESIA:
印度尼西亞:

Suwito KUSUMOWIDAGDO

FOR BOLIVIA:
ЗА БОЛІВІЮ:
POUR LA BOLIVIE:
POR BOLIVIA:
玻利維亞:

Julio SANJINES-GOYTIA

FOR BOTSWANA:
ЗА БОТЦВАНЫ
POUR LE BOTSWANA:
POR BOTSWANA:
波扎那:

Zachariah Keodirelang MATTHEWS

FOR LESOTHO:
ЗА ЛЕСОТО
POUR LE LESOTHO:
POR LESOTHO:
賴索托:

Alberto S. MOHALE

FOR KOREA:
ЗА КОРЕЮ:
POUR LA COREE:
POR COREA:
韓國:

Hyun Chul KIM

FOR THE CONGO (KINSHASA):
 ЗА КОНГО (КИНШАСА):
 POUR LE CONGO (KINSHASA):
 POR EL CONGO (KINSHASA):
 剛果(金夏沙):

Cyrille ADOULA

FOR URUGUAY:
 ЗА УРУГУВАЙ:
 POUR L'URUGUAY:
 POR URUGUAY:
 烏拉圭:

Ruben A. Alejandro CHELLE

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
 ЗА ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
 POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
 POR LA REPUBLICA CENTROAFRICANA:
 中非共和國:

G. DOUATHE

FOR RWANDA:
 ЗА РВАНДУ:
 POUR LE RWANDA:
 POR RWANDA:
 盧安達:

Celestin KABANDA

FOR NICARAGUA:
ЗА НИКАРАГУА:
POUR LE NICARAGUA:
POR NICARAGUA:
尼加拉瓜:

Guillermo SEVILLA-SACASA

FOR THE NIGER:
ЗА НИГЕР:
POUR LE NIGER:
POR EL NIGER:
尼日:

A. MAYAKI

Le 1^{er} février 1967

FOR SOMALIA:
ЗА СОМАЛИ:
POUR LA SOMALIE:
POR SOMALIA:
索馬利亞:

A. M. ADAN

Feb. 2, 1967

FOR JORDAN:
ЗА ИОРДАНИЮ:
POUR LA JORDANIE:
POR JORDANIA:
約旦:

F. SHUBEILAT

Feb. 2, 1967

FOR BRAZIL:
ЗА БРАЗИЛИЮ:
POUR LE BRESIL:
POR EL BRASIL:
巴西:

V. da CUNHA

February 2nd, 1967

FOR BELGIUM:
ЗА БЕЛЬГИЮ:
POUR LA BELGIQUE:
POR BELGICA:
比利时:

Baron Louis SCHEYVEN

February 2nd, 1967

FOR NEPAL:
ЗА НЕПАЛ:
POUR LE NEPAL:
FOR NEPAL:
尼泊爾:

Padma BAHADUR
February 3rd, 1967

FOR NORWAY:
ЗА НОРВЕГИЮ:
POUR LA NORVEGE:
FOR NORUEGA:
挪威:

Arne GUNNENG
February 3, 1967

FOR GUYANA:
ЗА ГВИАНУ:
POUR LA GUYANE:
FOR GUYANA:
蓋亞那:

John CARTER
February 3, 1967

FOR THE NETHERLANDS:
ЗА НИДЕРЛАНДЫ:
POUR LES PAYS-BAS:
POR LOS PAISES BAJOS:
荷蘭:

G. SCHURMANN

February 10, 1967

FOR AUSTRIA:
ЗА АВСТРИЯ:
POUR L'AUTRICHE:
POR AUSTRIA:
奧地利:

LEMBERGER

February 20, 1967

FOR MALAYSIA:
ЗА МАЛАЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ:
POUR LA MALAYSIA:
POR MALASIA:
馬來西亞:

TAN SRI ONG YOKE LIN

February 20, 1967

FOR LEBANON:
ЗА ЛИБАН:
POUR LE LIBAN:
POR EL LIBANO:
黎巴嫩:

I. AHDAB

February 23, 1967

FOR IRAQ:
ЗА ИРАК:
POUR L'IRAK:
POR EL IRAK:
伊拉克:

N. HANI

2. 27. 1967

FOR SOUTH AFRICA:
ЗА ЮЖНУЮ АФРИКУ:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
POR SUDAFRICA:
南非:

H. L. T. TASWELL

1 March 1967

FOR THE UPPER VOLTA:
ЗА ВЕРХНЮЮ ВОЛТУ:
POUR LA HAUTE-VOLTA:
POR EL ALTO VOLTA:
上伏塔

P. ROUAMBA

3 mars 1967

FOR INDIA:
ЗА ИНДИЮ:
POUR L'INDE:
POR LA INDIA:
印度:

Braj Kumar NEHRU

3-3-1967

FOR SAN MARINO:
ЗА САН-МАРИНО:
POUR SAINT-MARIN:
POR SAN MARINO:
聖馬利諾:

Franco FIORIO

4/21/67

FOR SIERRA LEONE:
ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ:
POUR LE SIERRA LEONE:
POR SIERRA LEONA:
獅子山:

C. O. E. COLE
16th May 1967

FOR BURMA:
ЗА БИРМУ:
POUR LA BIRMANIE:
POR BIRMANIA:
緬甸:

TUN WIN
May 22, 1967

FOR JAMAICA:
ЗА ЯМАЙКУ:
POUR LA JAMAÏQUE:
POR JAMAICA:
牙買加:

V. C. SMITH
June 29, 1967

FOR PERU:
ЗА ПЕРУ:
POUR LE PEROU:
POR EL PERU:
秘鲁:

C. PASTOR

June 30, 1967

FOR PAKISTAN:
ЗА ПАКИСТАН:
POUR LE PAKISTAN:
POR EL PAKISTAN:
巴基斯坦:

Agha HILALY

12th Sept. 1967

FOR FRANCE:
ЗА ФРАНЦИЮ:
POUR LA FRANCE:
POR FRANCIA:
法蘭西:

Charles LUCET

Sept. 25th, 1967

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
ЗА ТРИНИДАД И ТОБАГО:
POUR LA TRINITE ET TOBAGO:
POR TRINIDAD Y TABAGO:
千里達及托貝哥

Ellis CLARKE

September 28th, 1967

Liste des signatures apposées à Moscou, Londres et Washington

| | Moscou | | Londres | | Washington | |
|---|--------------|------|--------------|------|--------------|------|
| Afghanistan | 30 janvier | 1967 | | | 27 janvier | 1967 |
| Afrique du Sud | | | | | 1 mars | 1967 |
| Argentine | 18 avril | 1967 | | | 27 janvier | 1967 |
| Australie | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Autriche | 20 février | 1967 | 20 février | 1967 | 20 février | 1967 |
| Belgique | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 2 février | 1967 |
| Birmanie | 22 mai | 1967 | 22 mai | 1967 | 22 mai | 1967 |
| Bolivie | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Botswana | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Brésil | 30 janvier | 1967 | 2 février | 1967 | 2 février | 1967 |
| Bulgarie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Burundi | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Cameroun | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Canada | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Ceylan | | | 10 mars | 1967 | | |
| Chili | 20 février | 1967 | 3 février | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Chine | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Chypre | 15 février | 1967 | 16 février | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Colombie | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Congo (République démocratique du) | 29 avril | 1967 | 4 mai | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Danemark | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| El Salvador | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Équateur | 7 juin | 1967 | 16 mai | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| États-Unis d'Amérique | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Éthiopie | 10 février | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Finlande | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| France | 25 septembre | 1967 | 25 septembre | 1967 | 25 septembre | 1967 |
| Gambie | | | 2 juin | 1967 | | |
| Ghana | 15 février | 1967 | 3 mars | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Grèce | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Guyane | | | | | 3 février | 1967 |
| Haïti | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Haute-Volta | | | | | 3 mars | 1967 |
| Honduras | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Hongrie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Inde | 3 mars | 1967 | 3 mars | 1967 | 3 mars | 1967 |
| Indonésie | 30 janvier | 1967 | 14 février | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Irak | 9 mars | 1967 | 27 février | 1967 | 27 février | 1967 |
| Iran | | | 27 janvier | 1967 | | |
| Irlande | | | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Islande | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Israël | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |

| | <i>Moscou</i> | | <i>Londres</i> | | <i>Washington</i> | |
|---|---------------|------|----------------|------|-------------------|------|
| Italie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Jamaïque | 29 juin | 1967 | 29 juin | 1967 | 29 juin | 1967 |
| Japon | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Jordanie | | | | | 2 février | 1967 |
| Laos | 2 février | 1967 | 30 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Lesotho | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Liban | 23 février | 1967 | 23 février | 1967 | 23 février | 1967 |
| Luxembourg | 27 janvier | 1967 | 31 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Malaisie | 3 mai | 1967 | 21 février | 1967 | 20 février | 1967 |
| Mexique | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Mongolie | 27 janvier | 1967 | | | | |
| Népal | 3 février | 1967 | 6 février | 1967 | 3 février | 1967 |
| Nicaragua | | | 13 février | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Niger | | | | | 1 février | 1967 |
| Norvège | 3 février | 1967 | 3 février | 1967 | 3 février | 1967 |
| Nouvelle-Zélande | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Pakistan | 12 septembre | 1967 | 12 septembre | 1967 | 12 septembre | 1967 |
| Panama | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Pays-Bas | 10 février | 1967 | 10 février | 1967 | 10 février | 1967 |
| Pérou | | | | | 30 juin | 1967 |
| Philippines | 29 avril | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Pologne | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| République arabe unie | 27 janvier | 1967 | | | 27 janvier | 1967 |
| République centrafricaine | | | | | 27 janvier | 1967 |
| République de Corée | | | | | 27 janvier | 1967 |
| République démocrati- que d'Allemagne | 27 janvier | 1967 | | | | |
| République Dominicaine | | | | | 27 janvier | 1967 |
| République du Viet-Nam | | | | | 27 janvier | 1967 |
| République fédérale d'Allemagne | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| République socialiste soviétique de Biélorussie | 10 février | 1967 | | | | |
| République socialiste soviétique d'Ukraine | 10 février | 1967 | | | | |
| Roumanie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Rwanda | | | | | 27 janvier | 1967 |

| | <i>Moscou</i> | | <i>Londres</i> | | <i>Washington</i> | |
|---|---------------|------|----------------|------|-------------------|------|
| Saint-Marin | 6 juin | 1967 | 24 avril | 1967 | 21 avril | 1967 |
| Saint-Siège | | | 5 avril | 1967 | | |
| Sierra Leone | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 16 mai | 1967 |
| Somalie | | | | | 2 février | 1967 |
| Suède | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Suisse | 30 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Tchécoslovaquie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Thaïlande | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Togo | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Trinité-et-Tobago | 17 août | 1967 | 24 juillet | 1967 | 28 septembre | 1967 |
| Tunisie | 15 février | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Turquie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Union des Républiques socialistes soviétiques | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |
| Uruguay | 30 janvier | 1967 | | | 27 janvier | 1967 |
| Venezuela | | | | | 27 janvier | 1967 |
| Yougoslavie | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 | 27 janvier | 1967 |